

五年制專科學校教科書

英文

第五冊

編	著	者	李	忠	愍
			黃	培	根
繪	圖	者	夏	緯	圖

達智書局印行

H/3/
200353
5

港台書室

TA CHI ENGLISH READERS

FOR FIVE-YEAR TECHNICAL COLLEGES

BOOK V

by

Lee Chung-ming

Professor of English

National Taipei Institute of Technology

Huang Pei-ken

Professor of English

National Taipei Institute of Technology



TA CHI BOOK CO., LTD.

TAIPEI

REPUBLIC OF CHINA

編輯大意

- 一、本書遵照教育部最新修訂之五年制工業專科學校課程標準編輯。
- 二、本書共分八冊，每學期一冊，供五年制工業專科學校第一至第四學年教學之用。
- 三、本書前六冊，每冊十課，後二冊，每冊八課，每課分爲下述七部份：
 1. 課文：內容分人生哲學、文化修養、現代生活、發明家傳、文學故事、工業科技等項，取材均爲現代作品，但爲適應五專程度，酌予刪改，並請英美專家學者潤飾。
 2. 字彙：每課平均約三十五字，加詞類變化之衍生字，全書八冊共約三千二百字。附有 K. K. 制注音，並註中文釋義。
 3. 習語：解釋肯要，並附例句，務求正確應用。
 4. 詞類：慎選重要字彙，詳列衍生字形，並附用法例句，期能運用自如。
 5. 練習：將課中所學，融入字彙，填充、詞類、翻譯等項練習中，經口講筆寫，必能得心應手。
 6. 對話：引伸課文內容，淺易應對，語法生動自然，即學即用。

7. 句型：精編各類句型，化繁爲簡，深入淺出，經口講筆寫，必可熟能生巧。

四、本書每冊書後附有該書字彙表，俾便查檢。

五、爲符新訂課程標準，倉促成書，掛一漏萬，在所難免，祈請同道先進賜示卓見，以求五專教材，止於至善，庶可教者得意，學者受益。

BOOK V

CONTENTS

1. ONE SOUL IN TWO BODIES 1
—Friends and Friendship—
2. HOW TO LIVE TO BE 100 (1)17
—Physical and Mental Health—
3. HOW TO LIVE TO BE 100 (2).....31
—Physical and Mental Health—
4. APPOINTMENT WITH LOVE (1).....47
Love—What a volume in a word, an ocean in a tear!
—Tupper
5. APOINTMENT WITH LOVE (2)63
May lovers be life companions!
願天下有情人終成眷屬！
6. THE GATE TO AMERICA75
—New York—
See New York, and then die.
見了紐約，死也甘心。
There is nothing like seeing it for yourself.
百聞不如一見。
7. THE AIR WE BREATHE,

THE WATER WE DRINK,
THE NOISE WE HEAR,
AND THE ENVIRONMENT WE LIVE IN (1)91
—Ecological Pollution—

8. THE AIR WE BREATHE,
THE WATER WE DRINK,
THE NOISE WE HEAR,
AND THE ENVIRONMENT WE LIVE IN (2)109
—Ecological Pollution—

9. HOW TO SELL (1) 127
—Salesmanship—

Talents are not born, but trained.

人才不是天生，而是訓練出來的。

10. HOW TO SELL(2) 141
—Salesmanship—

A layman is good for nothing.

1. 外行就是飯桶。

2. 隔行如隔山。

LESSON ONE

ONE SOUL IN TWO BODIES

—Friends and Friendship—

A friend is one soul in two bodies. —Aristotle

朋友和我們是二位一體的。 —亞里斯多德

Prosperity makes friends; adversity tries them.

—Bacon

酒肉交朋友，患難見人心。

—培根

*One foe is too many, and a hundred friends
are too few.*

—(Proverb)

敵人一個嫌多，朋友百個嫌少。

—（諺）

*Better is a neighbour that is near than a brother
far off.* —the Bible, Proverbs XXVII 10

遠親不如近隣。 —聖經，箴言，二十七章，十節

Win new friends, but keep the old.

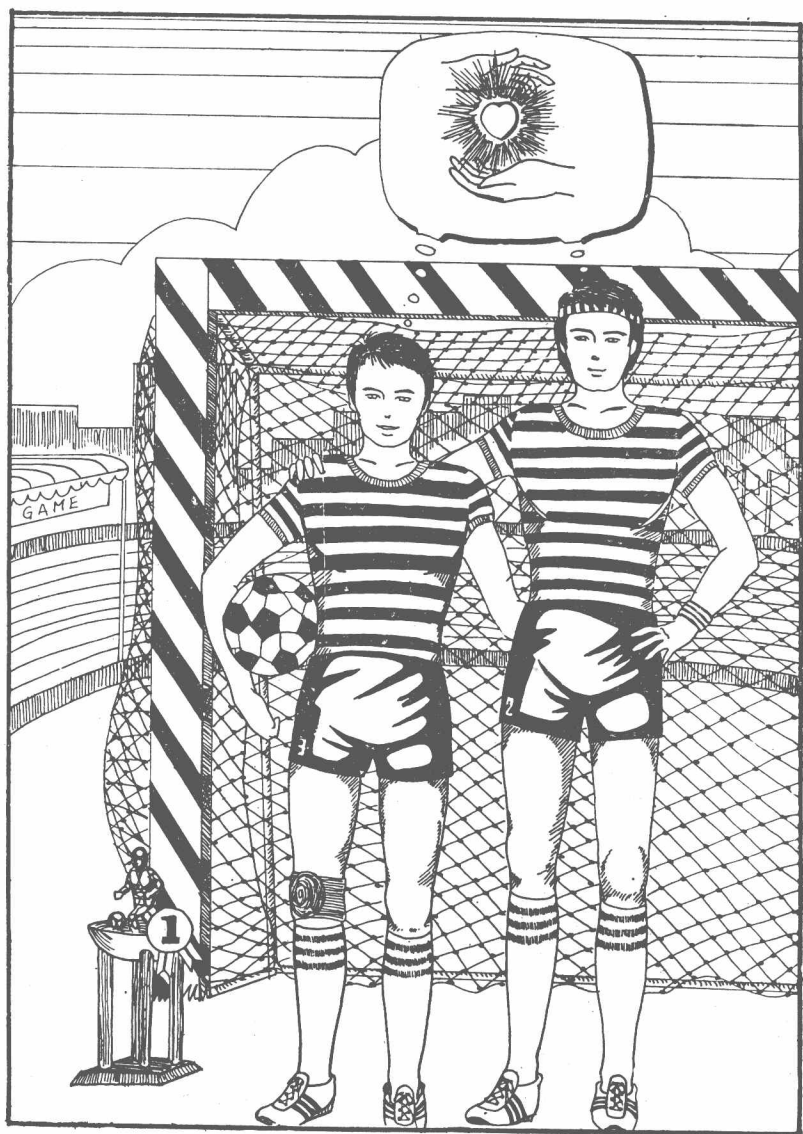
The first are silver, but the latter gold.

—Epictetus

結交新友，保持舊友。

前者是銀，後者是金。

—埃匹克提特斯



Man is a social animal. No one can ever exist by himself. All are mutually dependent.¹

Friendship is the most essential² thing for life. It is the sweet rain after a long drought,³ an oasis⁴ in a vast desert,⁵⁻¹ the radiator⁶ in a freezing house, the sun that leads us from darkness to light. 5

Without friends, one cannot be happy even if he had Eden⁷ to live in.

Only a solitary⁸⁻¹ man can realize⁹ the full joys of friendship. 10

To lose a friend is the greatest of all losses. You cannot appreciate home till you have left it, money till you have spent it, health till you have lost it. Nor can you appreciate friendship till you are left all by yourself, a forlorn¹⁰ solitary.⁸⁻² 15

Fate makes our relatives, choice makes our friends. So invaluable¹¹ is friendship that we cannot be too careful in the choice of friends. 20 We should choose those who have a soft con-

science, noble character, and superior¹² ability. Keep away from those who are selfish and inconsiderate of others.

“Not all that glitters¹³ is gold.” What is true of metals is also true of human beings. Just as 5
it is better to have one ounce of gold than a pound of copper, so it is better to have one real friend than a hundred false ones. A real friend is one who overlooks¹⁴ our broke-down gate and admires¹⁵ the flowers in our window. Those who 10
flatter you in prosperity will be the first to forsake¹⁶ you in adversity¹⁷. Only a true friend will stick by us through thick and thin. One enemy can do us more harm than a hundred friends can do us good. Better is an open enemy than a false 15
friend.

Friendship is a plant¹⁸ that has to be cultivated.¹⁹ It must be watered and tended if you wish it to bear sweet fruit. To be a friend, you have to care about people, what they think, 20
what they feel, what they suffer. You must try to understand people, their hopes and fears and needs. It is not enough to rejoice with them. We must grieve²⁰ with them.

If you want to know what to do to a friend, 25

at all times put yourself in his place.

Friendship is two-way traffic. It is a two-sided affair, and lives by give-and-take. No friendship can last long which is all give on one side and all take on the other.

5

Constancy²¹ is an important condition of friendship. Fickle²³ and uncertain²³ people are incapable of a lifelong friendship with any one.

Two bosom friends must be loyal to and have confidence in each other. One will never believe rumor²⁴ and gossip²⁵ against the other. One will always stand up for the other when people call him bad names.

10

There is a true friend who, in time of trial, shows up in time to your rescue²⁶—to give you help and comfort. He is a false one who turns his back upon you in time of adversity or deserts⁵⁻² you at a pinch.

15

Nothing is all roses. Never find fault with a friend. Blame gives offense, and criticism²⁷ hurts. Gentle counsel²⁸ is advisable. Save his face.

20

Few are so free of conceit²⁹ that they do not take offense at your blunt pointing finger out of shame. Friends are easily separated by a wall of scorn³⁰ and pride.

A genuine³¹ friend ought not to be critical²⁷⁻² 5
of his friends merely because they are tactless³²
and rarely express thanks and gratitude³³. So
many feel deeply, but do not have the gift of
expression. Some who seem rude are only shy.
Some who seem ungrateful are only timid.³⁴ To 10
be diplomatic³⁵ is OK, but what counts³⁶ more is
to be sincere.

“Birds of a feather flock together.” Sinners
feel uncomfortable in the presence of saints.
Lambs do not make friends with wolves, nor do 15
doves with hawks. To make their friendship last,
two intimate friends must have many things in
common: common interests, common tastes, com-
mon hopes and the like.

Do not try to make friends with every one. 20
You will have no friend in the end if you do so.
A friend to everybody is a friend to nobody.

Francis Bacon said:

Old wood is best to burn.
 Old wine is best to drink.
 Old authors are best to read.
 Old friends are best to trust.

You are advised never to seek new friends at 5
 the expense of old. Friends are everything. The
 best way to win a friend is to be a friend. You
 can never have his heart but by giving your own.
 Friendship can be purchased only by friendship.

VOCABULARY

1. **dependent** *adj.* [dɪ'pendənt] 依賴的
2. **essential** *adj.* [ə'sensəl] 必要的；不可缺的
3. **drought** *n.* [draʊt] 乾旱；天旱（美國常用 drouth draʊθ）
4. **oasis** (pl. -ses) *n.* [o'esis] 綠洲（沙漠中的綠地）
- 5-1. **desert** *n.* ['dezət] 沙漠；荒野
- 5-2. **desert** *v.* [dɪ'zɜ:t] 遺棄
6. **radiator** *n.* ['redɪetə] 暖氣機；放熱器；（冷卻器）
7. **Eden** *n.* ['idn] 伊甸園（聖經：神給人類始祖 Adam 與 Eve 所住的地方）；樂園；樂土
- 8-1. **solitary** *adj.* ['sələ,teri] 孤獨的
- 8-2. **solitary** *n.* ['sələ,teri] 孤獨的人
9. **realize** *v.* ['riə,laɪz] 明白；了解；深切體認
10. **forlorn** *adj.* [fə'lɔ:n] 孤零的；可憐的；被棄的
11. **invaluable** *adj.* [ɪn'væljəbl] 無法估價的；非常貴重的
12. **superior** *adj.* [sə'piəriə] 優秀的；上等的；卓越的
13. **glitter** *v.* ['glɪtə] 燦爛地閃爍
14. **overlook** *v.* [ˌovə'lʊk] 疏忽；遺漏的（俯視；眺望）
15. **admire** *v.* [əd'maɪr] 讚賞；欽佩

16. **forsake** *v.* [fə'sek] 捨棄；拋棄
17. **adversity** *n.* [əd'vɜ:səti] 逆境；困苦
18. **plant** *n.* [plænt] 植物
19. **cultivate** *v.* ['kʌltəvet] 培養；栽培
20. **grieve** *v.* [griv] 悲傷
21. **constancy** *n.* ['kɒnstənsɪ] 恆久不變；忠誠
22. **fickle** *adj.* ['fɪkl] 易變的；不專的
23. **uncertain** *adj.* [ʌn'sɜ:tn] 易變的；無常的
24. **rumor** *n.* ['rumə] 謠言；傳聞
25. **gossip** *n.* ['gəsɪp] (說)閒話；(談)是非
26. **rescue** *n.* ['reskjʊ] 救助；搶救
- 27-1. **criticism** *n.* ['krɪtəsɪzəm] 非難；苛評；批評
- 27-2. **critical** *adj.* ['krɪtɪkl] 非難的；苛評的；吹毛求疵的
28. **counsel** *n.* ['kaʊnsəl] 勸告；忠告；商量
29. **conceit** *n.* [kən'sit] 自誇；自負
30. **scorn** *n.* [skɔ:n] 輕蔑；蔑視
31. **genuine** *adj.* ['dʒenjuɪn] 真正非假的
32. **tactless** *adj.* ['tæktlɪs] 笨拙的；不機智的；不圓融的
33. **gratitude** *n.* ['grætətʃud] 感謝(的心情)；感激
34. **timid** *adj.* ['tɪmɪd] 膽小的；膽怯的
35. **diplomatic** *ad.* [ˌdɪplə'mætɪk] 有外交手腕的；圓滑的；外交的
36. **count** *v.* [kaʊnt] 有重要性；有價值

IDIOMS AND PHRASES

1. **by oneself**: 獨自地；單獨
She lives *by herself*.
The house stands there *by itself*. (那房子是獨院)
2. **even if (=even though)**: 縱然…也；即使；就算
I will start *even if* it rains.
3. **cannot...too...**: 即使…也不為過；越…越好
A student *cannot be too* diligent in study.

4. **keep away from...**: 避開；不接近...

A student had better *keep away from* smoking and drinking.

5. **(be) inconsiderate of...**: 不關心...

A selfish person *is inconsiderate of* others.

6. **be true of...**: 適用於...

It *is true of* plants as well as of animals.

7. **(just) as A, so B**: (A和B是子句, just 並無意義；只是加強語氣詞)

A正如B一樣

Just as two is to four, *so* six is to twelve.

8. **stick by (or to)...**: 不背棄...；忠於...；堅守...

He said he would *stick by me* forever and ever.

9. **through thick and thin**: 在任何情況下；同甘共苦；赴湯蹈火在所不辭

I will help you *through thick and thin*.

10. **do harm**: 有害

Smoking will *do us harm* (or *do harm to us*.)

11. **do good**: 有益

It will *do us good* to help others.

12. **care about...**: 關心...

She doesn't much *care about* her children's studies.

13. **put yourself in (his) place**: 以(他的)立場想想看；設身處地

Why don't you *put yourself in my place*?

14. **give-and-take**: 互讓；遷就

Give-and-take makes people live in peace and harmony.

15. **be incapable of...**: (人)(在性格上)不會...；沒有做...的能力

He *is incapable of* telling a lie. (性格誠實, 不會說謊)

He *is incapable of* appreciating music.

16. **have confidence in...**: 對...有信心

If you don't *have confidence in* yourself, you will *have confidence in* none.

17. **stand up for...**: 支持；擁護...

I will *stand up for* you through thick and thin.

18. **call one bad names**: 辱罵某人

I have never *called anyone bad names*.

19. **in time(s) of...**: 在...的時候
A book can be the best of friends *in time(s) of* loneliness.
20. **show up**: 出現
The guest of honor *showed up* late.
21. **(come/go/rush) to one's rescue**: 及時救某人
No one came *to his rescue*.
22. **turn A's back upon B**: A不理B; 棄而不顧
A best friend will never *turn his back upon us*.
23. **at [in] a pinch**: 在危急時; 在困苦時; 在必要時
His help came *at a pinch*.
24. **be all roses**: 十分完美的
Life is not *all roses*.
25. **find fault with...**: 挑剔; 批評; 吹毛求疵; 對...不滿
His wife is always *finding fault with him*.
26. **give offense(to sb)**: 得罪; 觸怒; 傷害(人的)感情
Your remark *gave offense* to him.
27. **save (one's) face**: 保全(某人的)面子或尊嚴; 給(某人)留點面子
What he has done is trying to *save his face*.
28. **be free of [from] ...**: 沒有...
He is *free of* prejudice.
29. **take offense at**: 因...而生氣
She *took offense at* his words.
30. **out of shame**: 由於羞恥
He ran away suddenly *out of shame*.
31. **be critical of...**: 苛責; 苛求...
You ought not to *be critical of* him; he is only a child.
32. **have the gift of...**: 有...的天才
He *has the gift of* painting.
33. **in the presence of...**: 在...的面前
She is shy *in the presence of* strangers.
34. **make friends with...**: 與...交友
He *made friends with* me in Tainan.
35. **have (many things) in common**: 有(很多)共同之點

They have many things in common.

36. **in [at] the end:** 最後；終於；結局是

He succeeded in the end.

37. **at the expense of...** 犧牲...

He succeeded at the expense of his health.

38. **be everything:** 比什麼都重要；就是一切

Health is everything.

DERIVATION

1. **exist v.** 生存；存在

We cannot exist without water.

The world exists and we are part of it.

existent adj. 現在的；現存的

Under the existent circumstances, we have no other way to do but to go forward.

existence n. 生存；存在

What we are doing is a struggle for existence.

I don't doubt the existence of God.

2. **adverse adj.** 不利的；運氣壞的；逆的；相反的

Be patient while in adverse circumstances.

adversity n. 逆境；困苦；災難

He is still cheerful in adversity.

3. **constancy n.** 不變；忠節；操守堅定

She loves her husband for his constancy to her.

constant adj. 不變心的；不變的；繼續不斷的

He was very constant during all our difficulties.

constantly adv. 經常不斷地

She is constantly complaining.

4. **offend v.** 傷害...的感情；給予...不快感；得罪；觸怒

I did not mean to offend you.

The noise offended the ear.